

教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会指定书目



大学生必读

DA XUE SHENG BI DU

希腊的神话和传说

(上)

[德] 斯威布 著

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊的神话和传说(上·下)/(德)斯威布著;楚图南译.-北京:
人民文学出版社,2002.1

(大学生必读)

ISBN 7-02-003585-X

I. 希… II. ①施…②楚… III. ①神话-古希腊-选集
②民间故事-古希腊-选集 IV. I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 078498 号

责任编辑:仝保民

责任印制:李 博

希腊的神话和传说

Xi La De Shen Hua He Chuan Shuo

[德]斯威布 著

楚图南 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京四季青印刷厂印刷 新华书店经销

字数 543 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 26.75 插页 2

1959 年 7 月北京第 1 版

2002 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-003585-X/1·2733

定价 38.00 元

丛书出版说明

为了提高当代大学生的文化素质,加强语言文学主干课教学,教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会经过反复酝酿和认真讨论,于2000年制订并通过了“高等学校中文系本科生专业阅读书目”,共100部,同时明确提出,各学校应把学生阅读作品情况,作为专业主干课成绩考核内容之一。2001年2月教育部高等教育司将书目通知全国各高校开始使用。在这批指定书目中,绝大多数图书都是我社出版的,为此,我们编辑出版了这套“大学生必读”丛书。入选图书均为古今中外具有代表性的文学著作,具有很强的经典性和学术性。同时由于丛书反映了不同时期的学术风尚和成就,其学术史意义同样不可低估。入选图书不仅是语言文学专业大学生从事专业学习和学术研究不可缺少的重要书籍,同时也是其他专业大学生加强人文素养、丰富文化底蕴、促进专业学习的重要读物。可以说,这是一套面向新世纪所有大学生的高质量、高品位的素质教育读物,应当成为大学生们的藏书首选。

人民文学出版社

2001年10月

目 次

普罗密修斯	1
人类的世纪	17
皮拉和丢卡利翁	23
宙斯和伊俄	27
法厄同	35
欧罗巴	39
卡德摩斯	45
彭透斯	48
珀耳修斯	55
克瑞乌萨和伊翁	61
代达罗斯和伊卡洛斯	71
阿耳戈英雄们的故事	
伊阿宋和珀利阿斯	75
阿耳戈英雄们航海的动机和出发的情形	76
阿耳戈英雄们在楞诺斯岛	78
阿耳戈英雄们在多利俄涅人的国土	81
赫刺克勒斯被留下	83
波吕丢刻斯与柏布律西亚人的国王	85
菲纽斯和美人鸟	86
撞岩	88
新的风险	89
伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里	93

美狄亚和埃厄忒斯	95
阿耳戈斯的劝告	97
美狄亚答应援助阿耳戈英雄们	100
伊阿宋和美狄亚	101
伊阿宋如命驾御神牛	106
美狄亚取得金羊毛	109
阿耳戈英雄们和美狄亚的逃跑	112
阿耳戈英雄们在归途中	115
科尔喀斯人继续追击	119
阿耳戈英雄们的最后一次冒险	121
伊阿宋的结局	125
墨勒阿革洛斯和野猪	130
坦塔罗斯	134
珀罗普斯	136
尼俄柏	138
萨尔摩纽斯	143
赫刺克勒斯的故事	
婴儿时代的赫刺克勒斯	144
赫刺克勒斯的教养	145
赫刺克勒斯在十字路口	146
赫刺克勒斯最初的冒险	148
赫刺克勒斯和巨人的战斗	150
赫刺克勒斯和欧律斯透斯	152
赫刺克勒斯最初的三件工作	154
赫刺克勒斯的第四、五、六件工作	157
赫刺克勒斯的第七、八、九件工作	160
赫刺克勒斯最后的三件工作	163
赫刺克勒斯和欧律托斯	171
赫刺克勒斯和阿德墨托斯	172

赫刺克勒斯为翁法勒服役	177
赫刺克勒斯以后的功业	179
赫刺克勒斯和得伊阿尼拉	182
赫刺克勒斯和涅索斯	184
赫刺克勒斯,伊俄勒和得伊阿尼拉。赫刺克勒斯的结局	185
柏勒洛丰	191
忒修斯的故事	
忒修斯的出生及青年时代	195
忒修斯在出发去寻访父亲的路上	197
忒修斯在雅典	199
忒修斯和弥诺斯	200
忒修斯国王	203
忒修斯和阿玛宗人战争	204
忒修斯和庇里托俄斯	205
忒修斯和淮德拉	208
忒修斯和海伦	212
忒修斯的结局	214
俄狄浦斯的故事	
俄狄浦斯的出生,他的童年,他的逃亡和对于父亲的杀害	217
俄狄浦斯在忒拜城	219
发觉	220
伊俄卡斯忒和俄狄浦斯给自己的惩罚	224
俄狄浦斯和安提戈涅	226
俄狄浦斯在科罗诺斯	227
俄狄浦斯和忒修斯	230
俄狄浦斯和克瑞翁	231
俄狄浦斯和波吕尼刻斯	233
七雄攻忒拜的故事	
阿德剌斯托斯的上宾波吕尼刻斯和堤丢斯	237

英雄们出发。许普西皮勒和俄斐尔忒斯	239
英雄们到达忒拜	241
墨诺扣斯	244
向忒拜城进攻	246
两兄弟单独对阵	248
克瑞翁的决定	251
安提戈涅和克瑞翁	253
海蒙和安提戈涅	254
克瑞翁受到惩罚	256
忒拜英雄们的埋葬	257
后辈英雄们	259
阿尔克迈翁和项链	261
赫刺克勒斯的后裔	
赫刺克勒斯的后裔来到雅典	264
得摩福翁	266
玛卡里亚	269
战争	270
欧律斯透斯和阿尔克墨涅	273
许罗斯和他的子孙	275
赫刺克勒斯的子孙瓜分伯罗奔尼撒	278
墨洛珀和埃皮托斯	279
特洛伊的故事(上)	
特洛伊城的建立	283
普里阿摩斯, 赫卡柏和帕里斯	285
海伦被拐走	291
阿耳戈斯人	295
先派遣和平使节	302
阿伽门农和伊菲革涅亚	304
阿耳戈斯人出发。菲罗克忒忒斯被遗弃	315

阿耳戈斯人在密西亚地方。忒勒福斯	316
帕里斯的归来	320
阿耳戈斯人到达特洛亚城外	321
战斗开始。普洛忒西拉俄斯。库克诺斯	325
帕拉墨得斯之死	328
阿喀琉斯和埃阿斯	330
波吕多洛斯	332
克律塞斯。阿波罗。阿喀琉斯的愤怒	337
阿伽门农对于阿耳戈斯人的试探	347
帕里斯和墨涅拉俄斯	352
潘达洛斯	360
两军大战。狄俄墨得斯	364
格劳科斯和狄俄墨得斯	379
赫克托耳在特洛亚城	382
赫克托耳和埃阿斯决斗	389
休战	393
特洛亚人的胜利	395
阿耳戈斯人去见阿喀琉斯	399
多隆和瑞索斯	405
阿耳戈斯人又一次溃败	410
围墙边的战斗	418
保卫船舰的战斗	422
波塞冬增强阿开亚人的力量	430
阿波罗使赫克托耳复元	435
帕特洛克罗斯之死	442
阿喀琉斯的悲恸	460
阿喀琉斯重新武装	465
阿喀琉斯和阿伽门农的和解	473
特洛亚的故事(下)	

人和神祇的战争	479
阿喀琉斯和河神斯卡曼德洛斯的战争	485
神祇和神祇的战斗	489
阿喀琉斯和赫克托耳在城门前的搏斗	492
赫克托耳的死	495
帕特洛克罗斯的殡葬	499
普里阿摩斯去见阿喀琉斯	509
赫克托耳的尸体在特洛亚城	519
彭忒西勒亚	521
门农	533
阿喀琉斯的死	540
为阿喀琉斯举行的殡葬赛会	544
大埃阿斯的死	548
玛卡翁和波达利里俄斯	554
涅俄普托勒摩斯	558
菲罗克忒忒斯在楞诺斯岛	564
帕里斯之死	569
特洛亚城的攻城战	572
木马计	575
特洛亚城的毁灭	584
墨涅拉俄斯和海伦。波吕克塞娜	588
离开特洛亚。罗克里斯的埃阿斯之死	592
坦塔罗斯家的最后一代	
阿伽门农的家庭	597
阿伽门农的结局	600
俄瑞斯忒斯为父报仇	606
俄瑞斯忒斯和复仇女神	618
伊菲革涅亚在陶洛人里	631
俄底修斯的故事	

忒勒玛科斯及求婚的人们	644
忒勒玛科斯和涅斯托耳	655
忒勒玛科斯在斯巴达	661
求婚者的阴谋	664
俄底修斯离开卡吕普索, 船沉落水	667
瑙西卡	672
俄底修斯和淮阿喀亚人	678
喀孔涅斯人。食忘忧果的民族。库克罗普斯。波吕斐摩斯	689
埃俄罗斯的风袋。莱斯特律戈涅斯人。喀耳刻	700
阴间的王国	710
塞壬女仙。斯库拉和卡律布狄斯。特里那喀亚岛和太阳神 的牧群。船破落水。俄底修斯和卡吕普索	716
俄底修斯和淮阿喀亚人告别	724
俄底修斯回到伊塔刻	728
俄底修斯访问牧猪人	732
忒勒玛科斯离开斯巴达	737
和牧猪人在一起	740
忒勒玛科斯回家	743
俄底修斯对儿子表明自己	745
城内和王宫	750
忒勒玛科斯, 俄底修斯和欧迈俄斯来到城里	752
行乞的俄底修斯来到大客厅	756
俄底修斯和乞丐伊洛斯	761
珀涅罗珀和求婚的人们	764
俄底修斯又被讥嘲	766
俄底修斯单独和忒勒玛科斯、珀涅罗珀在一起	768
由夜晚到天明	773
大宴会	778

射箭的比赛	780
俄底修斯向忠实的牧人表明自己	782
向求婚者复仇	786
恶仆们受到惩罚	791
俄底修斯和珀涅罗珀	792
俄底修斯和拉厄耳忒斯	798
雅典娜平复城里的叛乱	802
胜利者俄底修斯	804
重要名词对照表	807
后记	841

普罗密修斯

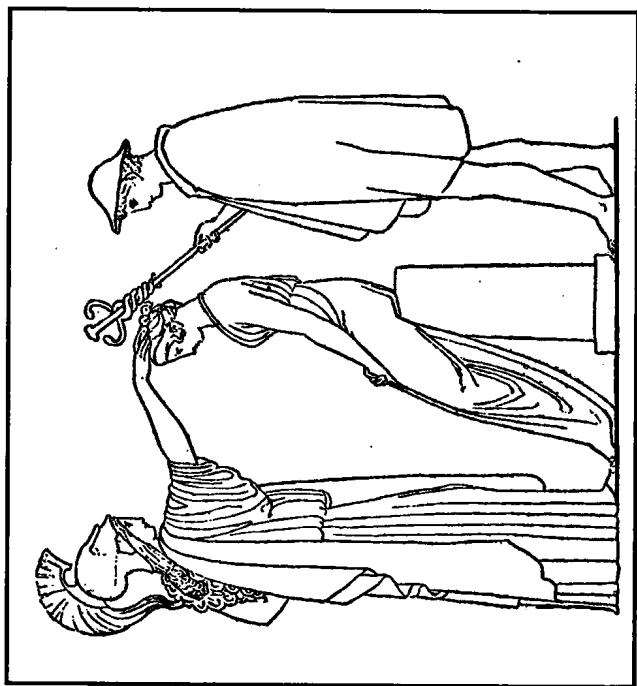
天和地被创造了，大海涨落于两岸之间。鱼在水里面嬉游。飞鸟在空中歌唱。大地上拥挤着动物。但还没有有灵魂可以支配周围世界的生物。这时有一个先觉者普罗密修斯，降落在大地上。他是宙斯所放逐的神祇的后裔，是地母该亚与乌刺诺斯所生的伊阿珀托斯的儿子。他机敏而睿智。他知道天神的种子隐藏在泥土里，所以他撮起一些泥土，用河水使它润湿，这样那样的捏塑着，使它成为神祇——世界之支配者的形象。为要给与泥土构成的人形以生命，他从各种动物的心摄取善和恶，将它们封闭在人的胸膛里。在神祇中他有一个朋友，即智慧的女神雅典娜；她惊奇于这提坦之子的创造物，因把灵魂和神圣的呼吸吹送给这仅仅有着半生命的生物。

这样，最初的人类遂被创造，不久且充满远至各处的大地。但有一长时期他们不知怎样使用他们的高贵的四肢和被吹送在身体里面的圣灵。他们视而不见，听而不闻。他们无目的地移动着，如同在梦中的人形，不知道怎样利用宇宙万物。他们不知道凿石，烧砖，从树木刻削椽梁，或利用这些材料建造房屋。他们如同忙碌的蚂蚁，聚居在没有阳光的土洞里，不能辨别冬天，花朵灿烂的春天，果实充裕的夏天的确切的征候。他们所做的事情都没有计划。于是普罗密修斯来帮助他们，教他们观察星辰的升起和降落，教他们计算和用写下的符号来交换思想。他指示他们怎样驾驭牲畜，让它们来分担人类的劳动。他训练马

匹拉车，发明船和帆在海上航行。他也关心人类生活中别的一切活动。从前，生病的人没有医药知识，不知道应该吃喝什么，或不应该吃喝什么，也不知道服药来减轻他的痛苦。因为没有医药，人们都极悲惨地死亡。现在普罗密修斯指示他们怎样调治药剂来医治各种的疾病。其次他教他们预言未来，并为他们解释梦和异象，看鸟雀飞过和牺牲的预兆。他引导他们作地下勘探，好让他们发现矿石、铁、银和金。总之他介绍给他们一切生活的技术和生活上的用品。

现在，在天上的神祇们，其中有着最近才放逐他的父亲克洛诺斯建立自己的威权的宙斯，他们开始注意到这新的造物——人类了。他们很愿意保护人类，但要求人类对他们服从以为报答。在希腊的墨科涅，在指定的一天，人、神集会来决定人类的权利和义务。在这会上，作为人类顾问而出现的普罗密修斯设法使诸神——在他们作为保护者的权力中——不要给人类太重的负担。

这时，他的机智驱使他欺骗神祇。他代表他的造物宰杀了一匹大公牛，请神祇拿他们所喜欢的部分。他杀完之后，将它分为两堆。一堆他放上肉，内脏和脂肪，用牛皮遮盖着，顶上放着牛肚子；另一堆，他放上光骨头，巧妙地用牛的板油包蒙着。而这一堆却比较大一些！全知全能的宙斯看穿了他的骗局，说道：“伊阿珀托斯之子，显赫的王，我的好朋友，你的分配如何地不公平哟！”这时普罗密修斯相信他已骗过宙斯，暗笑着回答：“显赫的宙斯，你，万神之王，取去你随心所喜的罢。”宙斯着恼了，禁不住心头火起，但却从容地用双手去拿雪白的板油。当他将它剥开，看见剔光的骨头，他假装只是这时才发觉被骗似的，严厉地说：“我深知道，我的朋友，啊，伊阿珀托斯之子！你还没有忘掉你的欺骗的伎俩！”



1. 诸神创造潘多拉。



2. 潘多拉被美惠三女神与时光女神所装饰。

为了要惩罚普罗密修斯的恶作剧，宙斯拒绝给人类为了完成他们的文明所需的最后一物：火。但机敏的伊阿珀托斯的孩子，马上想出办法，补救这个缺陷。他摘取木本茴香的一枝，走到太阳车那里，当它从天上驰过，他将树枝伸到它的火焰里，直到树枝燃烧。他持着这火种降到地上，即刻第一堆丛林的火柱就升到天上。宙斯，这发雷霆者，当他看见火焰从人类中间升起，且火光射得很广很远，这使他的灵魂感到刺痛。

现在人类既经有火，就不能从他们那里夺去。为抵消火所给与人类的利益，宙斯立刻为他们想出了一种新的灾害。他命令以巧妙著名的火神赫淮斯托斯创造一个美丽少女的形象。雅典娜由于渐渐嫉妒普罗密修斯，对他失去好意，亲自给这个妇人穿上灿烂雪白的长袍，使她戴着下垂的面网（妇人手持面网，并将它分开），在她的头上戴上鲜花的花冠，束以金发带。这条发带也是赫淮斯托斯的杰作，他为了取悦于他的父亲，就十分精巧地制造它，细致地用各种动物的多彩的形象来装饰它。神祇之使者赫耳墨斯馈赠这迷人的祸水以言语的技能；爱神阿佛罗狄忒则赋予她一切可能的媚态。于是在最使人迷恋的外表下面，宙斯布置了一种眩感人的灾祸。他名这女子为潘多拉，意即“有着一切天赋的女人”。因为每一个天上的神祇都给了她一些对于人类有害的赠礼。最后他让这女子降落在人、神都在游荡并寻欢取乐的地上。他们都十分惊奇于这无比的造物，因为人类自来还没有看见过这样的妇人。同时，这女人去找“后觉者”厄庇墨透斯，他是普罗密修斯的兄弟，为人比较少有计谋。

普罗密修斯警告他的兄弟不要接受俄林波斯圣山的统治者的赠礼，立刻把它退回去，恐怕人类会从它那里受到灾祸。厄庇墨透斯忘记了这警告，他十分欢喜地接受这美丽年轻的妇人，在吃到苦头之前，看不出有什么祸害。在此以前——感谢普罗密

修斯的劝告啊！——人类还没有灾祸，也无过分的辛劳，或者长久疾病的苦痛。但这个妇人双手捧着一种赠礼来了——一只巨大的密闭着的匣子。她刚刚走到厄庇墨透斯那里，就突然掀开盖子，于是飞出一大群的灾害，迅速地散布到地上。但匣子底上还深藏着唯一美好的东西：希望！由于万神之父的告诫，在它还没有飞出以前，潘多拉就放下盖子，将匣子永久关闭。现在数不清的不同形色的悲惨充满大地、空中和海上。疾病日夜在人类中间徘徊，秘密地，悄悄地；因为宙斯并没有给它们声音。各种不同的热病攻袭着大地，而死神，过去原是那么迟缓地越起着步履来到人间，现在却以如飞的步履前进了。

这事完成以后，宙斯转而向普罗密修斯本人复仇。他将这个罪人交给赫淮斯托斯和他的外号叫做强力和暴力的两个仆人克刺托斯和比亚。他吩咐他们将他拖到斯库提亚的荒原。在那里，下临凶险的峡谷，他用坚固的铁链将他锁在高加索山的悬崖绝壁上。赫淮斯托斯很勉强地执行他父亲的命令，因为他爱着这提坦之子，他是他的同类，同辈，也是神祇的后裔，是他的曾祖父乌刺诺斯的子孙。他被逼迫不能不执行残酷的命令，但却说着比他残暴的两个仆人所不喜悦的同情的言语。因此普罗密修斯被迫锁在悬崖绝壁上，笔直地吊着，不能入睡，而且永不能弯曲他的疲惫的两膝。“你将发出多少控诉和悲叹，但一切都没有用，”赫淮斯托斯说，“因为宙斯的意志是不会动摇的；凡新从别人那里夺得权力而据为己有的人都是最狠心的！”

这囚徒的苦痛被判定是永久的，或者至少有三万年。他大声悲吼，并呼叫着风、河川和无物可以隐藏的虚空和万物之母的大地，来为他的苦痛作证，但他的精神仍极坚强。“无论谁，只要他学会承认定数的不可动摇的威力，”他说，“便必须忍受命运女神所判给的痛苦。”宙斯的威胁也没能劝诱他去说明他的不吉的